

雪鴻軒尺牘



言文對照



詳註：標點：白話解釋

雪鴻軒尺牘

上海新文化書社印行

言文對照
分類詳註

雪鴻軒尺牘卷下

會稽龔 萼未齋著

第八類 叙別

與孫星木

居庸關外，淹滯三年，諫不行，言不聽，而猶未去，則可愧之甚矣！茲已決意南旋，臘初買車起程。惟與知己遠違，未免悵悵！明歲之冬，仍作北游，慷慨悲歌之士，總在燕南趙北之間，後會正可期耳！

【淺釋】我在居庸關地方住下三年工夫，勸告他不依良言他不聽，却是還不肯走開，這樣的丟臉，也總算得利害的了。現在已打定主意回南，十二月初，僱着車子上路，祇是和你這個知己朋友遠遠的分別了，心裏難免不快活。明年冬天，仍打算到北邊地方來，脾氣爽快度量大方的人，一定是出在直隸省的南面，山東山西省的北面地方，後來和你見面的日子，總可以望得到的呢。

【廣註】（諫行）做父母或是上官的有做錯的事體做兒女或是做下屬的去勸住他，名叫諫。聽了諫便改過了，便稱做諫行。有好處的事體去對他說，他便依你的說話做去，名叫言聽。（臘初）臘是說十二月，臘初是說十二月初上。（慷慨）氣量大脾氣直爽，稱做慷慨。韓文裏有一句，燕趙多慷慨悲歌之士。（燕趙）地方的別名，都是拿古時的國名來借用。戰國時候的燕趙兩國，便是如今直隸奉天山東山西幾省地方，說燕趙是代表北方的意思。（可期）期是日子，可期是說可以望到有這個日子。

答趙青圃

籠鳥盆魚，訪友已虛千里駕。汀鴻雲雁，懷人最是九秋天。矧知己非比泛交，而小別竟成久闊。能不撫遙落而增悲，惜離羣而興歎？憶昨臨津聚首，官舍連床。雄辯則四座風生，手譚則一杯星落。飛觴月下，參差醉影如仙。聯句花間，馥郁文心似錦。豈意盛游不再，歡會難長。拋殘座上之罇，陽關三疊。隔斷夢中之路，雲樹數重。何人索解，幾同緘口之三。鎮日相思，奚止迴腸之九。

？對黃花而消瘦，覽明月以低徊！所幸足下志切青雲，性耽黃卷。受鸞毫於郭璞，借鳳彩於羅含。他年鵬運，定揚激水之程。此日龍媒，已擅絕塵之譽。然而寸陰宜惜，一簣須加！良馬見影而即飛，霜鷹下韉而輒中。攀丹桂於山宮，天香染袖。探杏花於上苑，春色沾袍。顯揚之志欲酬，磨勵之功宜豫！雖悲秋宋玉，難禁陟屺之思；而奮跡陶侃，且振摩天之翼。若僕學味蹲鴟，才同疥騾。笑豕蹄之皆白，歎魚尾之將頽。郭隗陳臺，空悲駿骨。燕王舊里，徒望黃金！敝季子之黑貂，羞言刺股。彈馮驩之長鋏，恥欲蒙頭。魏徵山前，望白雲而腸枯寸寸。仲宣樓上，對紅樹而淚迸雙雙。已矣哉！四十無聞。奈之何，百年輕擲！雖萬斛不足量愁，卽十車未能載恨？乃惠承錦念，惠戎瑤章。庾信清新之句，字字含情。徐陵悱惻之詞，言言寄怨。擊碎唾壺，煩憂並集。澆空酒盞，感慨交深！爰裁尺素以紓情，且記雙鯉而廣意。開緘把讀，無非新舊啼痕，掩袂長思，卻是故人心血。知越石中宵起舞，不俟聞雞。而相如半道題橋，終當乘駟。惟祈努力，跂予望之。

【淺釋】我住在很小的地方，好似籠裏的鳥，盆裏的魚，我想來看看你，因隔着一千里的遠路，空有這個意思罷了。你的信寄來我的信寄去，記掛人最利害的是九月裏秋天的時候，況我和你是知己朋友，不比那交情淺的人，原想是分別不多幾時的，竟變了長久離開了，怎麼能不因遠地落寞，增加了我的傷心。又可惜離開了朋友，便覺得心裏不快活起來呢。記得從前一塊兒在臨津縣地方衙門裏，同睡一房，有時辯論得很利害，叫那四面坐着聽的人，心裏十分佩服。有時和你下棋，便好似棋盤上落下了幾顆星點，有時在月光下吃酒，吃醉了跳來跳去，看那好似仙人般的影子。有時在花前唱和詩句，聞着一陣的香氣，那心裏做起來的文章，越法精緻得和繡着的花朵兒一般了。怎麼想得到這樣有趣的游玩事體，不能再做了。快快活活在一塊兒是不能長久的，吃罷了桌面上的殘酒，送你動身分別了，隔斷了，連做夢裏也找不到路，很遠的，望去幾重雲幾重樹隔著，我在這裏，還有什麼人可以和我說話，可以知我的心事，差不多和那嘴上貼着三道封皮的人一樣，不說話了。一天到夜想着你，我的肚腸豈止打了九個結呢。對着黃花，身形兒消瘦了，看見夜裏的月

光好似看見老友一般不捨得離開，歡喜你是有志向求功名向上的人，脾氣十分歡喜讀書，你做的文章十分高妙，好似從仙人那裏學來的，別人的好文章，都讀在你肚子裏了。過幾年得意了，一定可以做到很大的官，現在你這樣的有才學，已經得了才子的名氣，但是那一寸光陰，應該知道可惜的，用了許多日子的功，這最後幾天，也格外要注意，好的馬，一看見鞭影子，便跑得和飛一般快，那打獵的鵝鷹，一脫了鉤，便能捉住野獸，你在八月裏到省城裏去趕考，便中了舉人，在二月裏，京城裏去趕考，便中了進士，自己做高官，把父母的名氣宣揚起來，你的志向要打算成功，現在讀書的工夫要下得早，雖說是做孝子的人，到了秋天，禁不得想起死去母親的心思，但你是肯用苦工有志氣的人，先做了向上求功名的事體，像我這種人，沒有學問，還不免要識白字，講到才幹，又和沒用的東西一般笑，我是沒有功名的人，可憐我辛苦得頭髮也白了，沒有歡喜學問的人，空有了一肚子不值錢的才學，在燕地空想着發財，在外面窮苦多年，連身上穿的皮衣也破了，也沒有意思用功讀書了，在衙門裏做客人，很不得意，不好意思見人，要把我的臉面遮起來，做兒子的在外面望着家鄉的母親，肚腸想得一寸寸的斷了，在客地裏走到城樓上去，看見紅色的楓樹，想起家鄉的地方，那眼淚一滴一滴的淌下來，唉，已經完了，年紀到四十歲，沒有什麼名氣，怎麼可以以把一百年的光陰，輕輕丟去了，雖是拿了一萬隻斛子，也不夠量我的憂愁，便是十輛車子，也不能裝得下我的怨恨，現在遠遠的承蒙你好心記掛着我，寄給我一封文章，很好的信，好似古時庚信做的，句子又清高，又新鮮，個個字都有交情在裏面的，和古時徐陵做的文字一般，又傷心，又可憐，句句文章裏，包含着怨恨的意思，叫人讀了心裏十分難受，許多煩惱憂愁，統統想起來，悶悶的吃完了酒，心裏的悲傷憤恨都十分深刻了，便寫了這一封信，說我的心事，暫時交給送信的人，却是多說幾句我心裏要說的話，拆開信封來，拿着信讀着，無非是說說新舊的傷心說話，你拿袖子遮住臉，細細的想一想，原是老朋友的心血寫成的，知你是有心思的人，到半夜裏便起來舞劍，練練自己的筋骨，不必等到聽雞啼的聲音纔起來呢，那立定志向出門去的人，到底要做到高官回來的呢，祇望你用功向上，我墊起了腳跟，站在這裏望着你呢。

【廣註】（搖落）說年紀老了，牙齒有幾顆搖動，有幾顆落下來了，韓文裏有一句，動搖者，或脫而落矣。（連牀）說

兩人在一個房裏，睡在牀上說話，是朋友見面親熱的意思，朱子詩裏有一句，妙語夜連牀（風生）說人有口才，說話叫四面坐着的人聽了都動心，稱做四座風生，唐朝明皇的時候，喚許多學士官辯論，辯勝的人能坐上面的位置，張九齡辯論生風，便坐在第一位，說人說話有條理，又快，好似一陣陣的風一般，所以稱做生風（手談）下棋稱做手談，好似手在那裏談天，打牌也稱做手談，（一枰）棋盤稱做枰，棋盤上的棋子一點一點的，好似天上的星點一般，所以稱做一枰星落（飛觴）觴是酒杯，飛觴是說篩滿一杯酒，送去給人吃（參差）搖幌不定，高低不齊的樣子，稱做參差（馥郁）馥是說香味，郁是濃厚的意思（三疊）一句曲子唱三遍，稱做

三疊。唐朝王維做的送行詩道：渭城朝雨浥輕塵，客舍青青柳色新。勸君更盡一杯酒，西出陽關無故人。後人把他這首詩譜成曲子，送人出門的時候唱着，唱到第四句，便連唱三遍，稱做陽關三疊。是分別的意思。（雲樹）說看見天邊的雲，遠地裏的樹，便想起了遠地方的朋友。杜甫詩裏有兩句：渭北春天樹，江東日暮雲。（索解）索是找尋的意思，解是明白的意思，索解是說找尋一個知心的人。何人索解是說什麼人能知道我的心事。（緘口）封條稱做緘，緘口是說閉住嘴不說話，好似封住嘴一般。春秋時候，孔子到周朝京城裏去，走進一座後稷的廟裏，看見一個金人，有三道封條封住那金人的嘴，背上卻寫着一行字說道：是古時說話小心的人呢。後人說不多說話，便稱是三緘其口。（迴腸）心裏想着事體，想過了又想，稱做迴腸。司馬遷文裏有一句：腸一日而九迴，說人心裏想不罷休的意思。（低徊）心裏捨不下，丟不開，稱做低徊。史記裏有一句：低徊留之不能去。（黃卷）書的別名稱做黃卷。（鸞毫）筆的別名，稱做鸞毫。筆是毛做成的，毫便是毛。鸞毛是五色的，占時的江淹做一個夢，夢見有人給他一枝五色筆，從此做不出好文章來。郭璞是晉朝一箇很有文才的人，後人稱他的文章好，便說是受鸞毫於郭璞。（羅含）晉朝有一個羅含，號君章，年紀小的時候做夢，看見一隻毛色很好的鳥飛進他嘴裏去，從此以後，他文章便做得十分好。後人說人文章好，便拿他比做羅含。（鵬運）鵬是鳥，運是飛動的意思，說人得意的時候長久，好似鵬鳥在天上飛的路很長。莊子裏說：鵬鳥的背不知道有幾千里長，張開翅膀，好似天上的雲一般大。一飛有九萬里路遠。後人把鵬鳥的飛來，比方大人物得意的日子長久。（激水）激是跳起來的意思。（龍媒）好的馬名龍媒，有才學的人。比方他是龍媒。（絕塵）馬快跑稱做絕塵，說他快得連地面灰塵也黏不上馬蹄去。說人的名氣大，也稱做絕塵。說他名氣在衆人上面，譽是稱贊人好。（寸陰）陰是說時候，寸陰是說很短的時候，寸陰可惜，是說很短的時候，也要可惜他。（一簣）簣是裝泥的竹籬子，說人做事體差了一步，便可以成功了，好似堆山頭的，祇差山尖上的一竹籬泥了。一簣須加，是說做事體到最後的時候，便應該用心做成功。（霜鷹）是說天下霜時候的鷂鷹，格外兇狠，鷂是吊鷹的皮帶子，打獵的人解去皮帶子，放鷂鷹飛去捉野獸。那鷂鷹一脫去帶子，飛下去便捉住野獸，便稱做霜鷹脫鞵而輒中，中是捉住的意思，比方人到考場裏去，考一回便得了功名。（丹桂）清朝考舉人，在八月裏的時候，八月裏是桂花開的時候，攀桂是說考中舉人的意思。又說月亮裏面有一株桂花樹的。杭州西湖下天竺寺裏每年八月十五的夜裏，常有幾粒桂子從月亮裏落下來，後人把攀丹桂於月宮來比方考中了舉人。（杏花）清朝考進士是在正月裏，二月裏恰是杏花開的時候，考中了進士，便到皇帝花園裏去吃酒，名叫探花宴。皇帝的花園名叫上苑，花草多的地方稱做苑，探杏花於上苑，是說考中進士的意思。（顯揚）顯揚都是傳露出去，使得人人知道的意思。兒子做了大官，使得人人知他的父母是什麼人，稱做是顯親揚名。（宋玉）戰國時的宋玉，他

的九辨裏有一句悲哉秋之爲氣也，後人說到了秋天的時候，心裏憂愁，便拿宋玉來比方（步肥）詩經裏有兩句，陟彼岵兮，瞻望母兮，陟是走上去，岵是山頭，說孝子在客地裏，記掛家裏的母親，走到山上去望望，後人便把陟岵兩字，做兒子在外面記掛母親的典故（陶侃）晉朝的陶侃，號士行，做廣州知州官，在衙門裏沒有事體，做怕筋骨懶惰，便把一百塊磚頭搬到外面去，明天又把一百塊磚頭搬進來，天天搬着，是練練辛苦的意思，後人勸人自己用功，便拿陶侃來比方（摩天）摩是碰着的意思，說鳥飛得高，翅膀碰住了天，好似人用功向上，得到功名的意思（蹲鴟）鴟是貓頭鷹，大的芋芳，別名稱做蹲鴟，說他樣子好似一隻蹲着的貓頭鷹，從前江南地方，有一個做大官的，他錯把蹲鴟認做羊肉，有人送芋芳，他寫一封回信謝道，謝謝你送我的蹲鴟，那人接到回信，十分詫異，後人說讀白字，便稱做蹲鴟，學味蹲鴟，是自己客氣，說沒有學問，連芋字也不認識（疥駱）北朝時候的劉畫，做文章用字古拗，他做一首賦送給邢子才，子才說他的文章，好似生疥瘡的駱駝，說他疙疙瘩瘩不爽快的意思，後人自己客氣，說做文章不通，便說是才同疥駱（豕躡）躡是說站不住的，意思，比方人沒有進步，經詩裏有一句，有豕白躡（尾賴）賴是紅色，魚辛苦了，尾巴便變成紅色，魚尾之將頽，是比方做事體太辛苦，詩經裏有一句，魴魚頽尾（郭隗）古時燕王，要招尋天下的才子，郭隗說道，大王要求才子，先要敬重那沒有才學的人，從前有一個人，拿了一千塊錢去買一匹千里馬，到了那地方，馬已經死了，便化五百塊錢買一副駿馬骨頭回來，別人聽得了，他死馬尚且肯買，活馬自然越法要了，不到一年工夫，接連有人拿三四千里馬來賣給他，所以大王應該先把沒有才學的郭隗好好看待起來，好似買死馬一般，燕王聽了，便造了一座臺，請郭隗坐在上面，拜郭隗做先生，又把黃金供在臺上，是送給郭隗的，好的馬稱做駿，陳是說舊的意思，郭隗陳臺，空悲駿骨，這四句是說人不得意，不能像郭隗一般，叫燕王敬重的意思（黑貂）戰國時候的蘇秦，號季子，他做六國的宰相，在不得意時候，跑來跑去，都沒有用人用他，他身上穿一件黑貂皮衣也破了，後人說人不得意，便拿季子黑貂來比方（刺股）戰國時蘇秦，不得意回家來，家裏的妻子父母都不理他，他便用功讀書，讀到夜深時候，打瞌睡，他便拿錐子刺進腿去，醒自己的瞌睡，後人說用功讀書，便說是刺股，羞言刺股，是說自己年紀大了，沒有工夫讀書了（馮驩）戰國時候的馮驩，在齊，孟嘗君家裏做客人，孟嘗君不看重，不拿好吃好穿看待他，馮驩便打着劍柄唱道，長鋏歸來乎，食無魚，缺是劍柄，彈缺是打着劍柄，後人說跟着人不得意，便拿馮驩來比方（魏徵）唐朝的魏徵，做諫議大夫，常到山上去祭掃父母墳墓，後人你記掛家鄉父母的墳墓，便說是魏徵山前（仲宣）三國時的王粲，號仲宣，他避亂在荊州地方，跟着劉表，很不得意，有一天，他走到荊州城樓上去，想起家鄉地方，做了一篇賦，後人說在客裏不得意，便說是仲宣樓上（無聞）無聞是說不做大官，不做大事體，沒有名氣給人聽見，四十無聞，是說到四十歲時候，還是不得意的（庚信）南北朝時的庾子山，名信，做開府官，是一個有文才的人，他的文章，用字很清，意思很

下面聽樹上黃鸝兒啼着，像放量吃酒，爽快快說着話，解開了衣襟，做出得風涼的樣子來。有眼開，聽着起人的神氣，現在可還能像那時候有精神嗎？我是在外面不得意，年紀已過了五十歲，從前的志氣精神，消滅着快要完了，幾根老骨頭，仍舊是在世界上混着，卻是窮苦得和舊時一樣，不能不跟着年紀輕的子弟們，好似唱戲一般的，臉上塗白的粉黑的墨，到戲場上去混幾場，你家鄉地方已經是有山可耕田，有水可釣魚，正可以打算回家去享福，看看那紹興鑑湖地方春天的景色，爲什麼還要到外面耽擱住呢？我這地方不是離開得近，我這個人也不能做你的知己朋友，要想法子見一面，我和你都都是不容易的，還不知今生今世可能再見一面麼？

【廣註】（司署）署是衙門，清朝的臬臺，稱做布政司使，藩臺稱做按察司使，臬臺藩臺的衙門，都稱做司署。（分袂）朋友見面，拉住了手，手和袖子是在一塊兒的，袂便是袖子，朋友分開，稱做分袂，又稱分手。白居易詩裏有一句：分袂二年勞夢寐（閹絕）兩人分離稱做閹，不通信息稱做絕（沈約）沈約詩裏有夢中不識路的句子，說朋友在兩處做夢，他記掛在心頭，祇因夢裏不識路，所以不能去看朋友的意思，沈約號休文，是梁朝時候人。（屋梁）說月光照在屋子裏梁上，好似見了朋友的面，是記掛朋友的意思，杜甫詩裏有兩句：落月滿屋梁，猶疑照顏色（燕趙）現在的北方，便是古時的燕國趙國，所以燕趙便是北方的別名（黃鳥）黃鳥便是黃鸝，又名黃鸝，春天柳樹上最多，聲音很好聽，詩經裏有一句：緜蠻黃鳥，緜蠻是說黃鳥的叫聲（縱肆）縱肆都是放蕩的意思（磅礴）人心高氣傲的樣子，稱做磅礴（一世）說人心高氣傲，看不起人，好似這一世裏沒有人可以勝過他的了，便稱不可一世（豪邁）說人放浪的樣子，稱做豪邁（潦倒）不得意的樣子，稱做潦倒（骯髒）說人有骨氣，不肯隨和着人，稱做骯髒，骯髒人間，是說在世界上做一個不合時宜的人（塗粉墨）在世上做人，好似戲子在場上做戲，唱戲的人，臉上要塗粉墨的，所以稱在外和人應酬，也稱是塗粉墨，是說不能拿出真面來的意思（歸去）晉朝的陶淵明，他去了官回去，做一篇賦名叫歸去來兮，後人說歸家去，便稱是歸去來兮（鑑湖）鑑湖是紹興的別名，因爲紹興地方有一座鑑湖，又名鏡湖（剡水）剡水是河名，在浙江紹興地方，曹娥江的上半段，古時王子猷和戴逵是好朋友，子猷住在山陰地方，戴逵住在剡水地方，有一天夜裏下雪，晴了，月亮光很大，王子猷想起戴逵，便連夜坐船到剡水地方去看戴逵，後人說去看朋友，便說是訪戴，地非剡水，人非子猷，是說兩人住的地方很遠，不能和山陰到剡水地方一般的近，不能學王子猷叫朋友見面的意思。

■答朱桐軒

一枝甫寄，雙鯉遙頒。承獎飾之過情，何記注之獨摯，迴環雜誦，慚感交縈。

！神交二十餘年。芝光乍揭，判袂匆匆。關山阻隔，欲晤無由，轉不若希響風徽，結想千載也。伏諗二兄大人，倚馬才高，雕龍望重。固可振翮雲霄，騰驤干路；何以依紅泛綠，久鬱壯圖？末路才人，能勿同聲一嘆！然而浮雲富貴，泡影功名，本無關乎榮辱！讀莊周齊物之篇，正可作破悶湯也！惟高軒游歷，足飽風塵，而松雪未荒，青山可隱。潘岳有板輿之奉，謝庭多玉樹之榮，實天倫之至樂，固不肯以彼易此！況喬木已久借全枝，陳榻非南州不下。主人誼重，國士情深！少陵所云東縛酬知己者，又處於無可如何耳！弟才不通方，性難諧俗，生無傲骨，而苦乏媚容，人本清貧，而翻憂濁富。一生心血，消磨於簿書錢穀，長箋尺牘之中。半世傭資，耗費於仰事俯畜，雪炭綈袍之際。今則桑榆已迫，蒲柳先衰，尙欲抹粉登場，與少年子弟插科打諢，其事可悲，其情可憫！貧者士之常。以貧始者，固應以貧終。擬遷延兩三載，必當挈眷南旋。卽寒餓衡門，亦勝飄蓬異地！吾兄襟懷高曠，能許以雍之言然否耶？省垣雖不乏名流，而素心難得。衙齋獨處，興味蕭然，安得與知己促膝，一語生平哉，雨窗岑寂，伸紙作書，並錄俚言，附求郢政。情性所寄，略見一斑，吾兄見其人而略其詩可也！飲蒲節近，吉人之祉，定增康勝！

【淺釋】我寫給你的一封信，纔寄去，你寫給我的信，也從遠地寄來給我，承蒙你贊我的話，說得太過份了，你爲什麼心裏記掛着我，比別人越法利害，我拿你的信，讀了再讀，心裏又慚愧又感激，併在一塊兒，我和你心裏想着做朋友，已經二十多年了，你漂亮的臉兒，我第一回看見，便匆匆忙忙的離開了，有一座座的關口，一重重的山頭，攔住在路上，要見一見面沒有法子，反不如從前心裏想你的神氣，可以心裏記着你到一千年以後呢，我想你二哥大人做快文章的本領，是很好的，有學問的名氣，是很大的，實可以得到很高的功名，做到很大的官，爲什麼祇在衙門做一個師爺，許多年沒有如你的大心願，過得意日子，叫那年老的讀書人，怎能不和你一樣心裏不快活嘆一口氣呢，但是做人，和天上浮雲一般的，發財做官的事體，和水泡影子一般的，功名本來沒有什麼可以歡喜不歡喜的道理，讀莊周做的，樣樣東西看破的一篇文章，正可拿他做解去心中氣。

悶的藥吃着呢。但是你坐着車子跑來跑去，已經受足世界上的辛苦了，況且你家裏田園，還不會荒廢，有一座青山，可以在山裏造屋子住着，你做兒子，可僱一輛車子，把母親接到山裏去養着，家裏還有許多有才學的兒姪輩，實是一家人最快活的事體，原不肯因那個在外尋飯吃的事體，却換去這個在家裏尋快活的事體呢。但你的才學十分好，那做官的，已經許多日子，靠你拿出全副本領替他做事體，這個衙門裏做事體，不是你這個有學問的，不能担得起責任，你東家的交情，和你很重，和你很知己，朋友的交情很深，好似杜少陵所說的，拉住了不放回去，算是謝謝知己朋友的，又是在沒有法子想的地位了，我的學問，不能懂得大道理，脾氣不能和俗人合得上，生成沒有驕傲的骨頭，但是也苦的沒有奉承人的本領，我人原是清高窮苦的，卻反厭惡那齷齪有錢的人，一生一世的心血，消磨在刑罰錢糧長紙的公文，短紙的信札上面，半世拿來的辛苦工錢，都用在養爹娘妻子，結交朋友的事體上面，到現在是年紀已經快老了，單薄的身體，先有病痛了，還要假裝臉兒和戲子在戲臺上唱戲一般，和那班年輕的人在一塊兒，假說假笑，這種事體，實在叫人心裏不快活，這種情形，實在叫人可憐，窮苦是讀書人的本來面目，因為窮苦出身的，應該是窮苦結局，打算再挨過兩三年工夫，一定要帶家眷回到南邊地方去，便是受凍受餓，住在矮屋子裏，也比那流落在客地好得多呢，你老兄心裏是很看得破的，能聽我的話，說我不是不錯的嗎，在省城裏，雖說有不少有名的讀書人，但知己朋友，不容易找到，在衙門書房裏，一個人住着，趣味一點兒也沒有，怎能想一個法子，和你這個自己朋友在一塊兒坐着，說一回我們一生一世的事體呢，下雨天在書房裏，冷靜得很，鋪着這張紙寫字，又抄下幾首粗詩，一塊兒寄給你，求你這個有大才學的人，替我改削改削，我的脾氣，靠這詩裏說出來，大概可知我是一種什麼人，我老兄看我做人的脾氣，却不必批評我的詩便是了，五月初五日的節氣快到了，你有福氣人的身體，一定越法健旺了。

【廣註】（一）枝）宋朝陸凱，住在江南，天氣和暖，梅花先開，他便寄一枝花給他的朋友范曄，又做一首詩，詩裏有兩句道：江南無所有，聊寄一枝春。後人便把一枝兩字，做信的代名詞。（雙鯉）古詩裏有兩句道：客從遠方來，遺我雙鯉魚。呼童烹鯉魚，中有尺素書。後人便把雙鯉做信的代名詞。（維誦）維是接連一起的意思，誦是讀，說人接到朋友的信，讀完再讀的意思。（交縈）線索纏繞稱做縈，交縈是說兩條意思，都記着在心裏，神交朋友不會見面，兩人都知他的名氣，心裏記着稱做神交，說是心裏在那裏做朋友的意思，古時阮籍和嵇康，兩人本來不認識的，後來便成神交。（芝光）芝是仙草，芝光是和人見面，說人臉上有光彩，和仙人的面貌一般，唐朝的元紫芝，相貌長得十分漂亮，他朋友房琯說道：看見紫芝的面貌，叫人名利心都沒有了，後人稱人的面貌，便稱他芝光，芝儀、芝宇、芝顏，都是這個意思。（乍搥）乍是說一刻工夫，搥是取着，乍搥是說初見面的時候，（判袂）判是分開的意思，袂是袖子，便是朋友分別分手的意思，（匆匆）慌慌張張的神氣，稱做匆匆。

匆（希響）心裏希望着，稱做希響。（風徽）風是說人的神氣，徽是說人好的模樣。（倚馬）說人做文章做得很快，靠在馬背上，也能做成文章，所以稱做倚馬。倚是靠着的意思，古時袁虎跟桓宣武出去打仗，在馬上做一篇佈告大眾的文章，一連寫七張紙，文章做得很好，後人便說他是倚馬之才。（雕龍）說人做文章，用字十分美麗，好似雕着五彩的龍身。（王路）王路便是大路，馬跑着稱做騰驤，王路是說馬在大路上跑着，好似人得意的時候，功名一步一步的上，（依紅）在衙門做師爺的，稱依紅泛綠，晉朝王儉做官，請庾亮去做將軍長史，好似現在衙門裏的師爺，王儉是有才學的人，他衙門裏請的，都是有才學的人，當是人說到王儉衙門裏去做師爺，有學問的人和有學問的人配在一塊兒，好似在綠水上面看紅荷花，後人把依紅泛綠，做師爺的典故，（浮雲）富貴如浮雲，是說做官發財的事體，好似天空中浮雲一般，是空的，又是過去得很快的，（泡影）比方事體是空的，假的，好似水泡影子一般，（莊周）戰國時，有一個莊周，學問很深，做一部書，名叫莊子，有一篇名齊物篇，是說世界上各樣東西都一樣的，（高軒）軒是車子，說別人的車子，便稱是高車，（板輿）輿是車子，板輿是說母親的車子，晉朝潘安仁，名岳，他官拜散騎侍郎，他做一篇賦，裏面有一句，太夫人乃御板輿，太夫人是說他的母親，後人說在外面的，人把母親迎接出來一塊兒住着，稱做板輿之奉，（玉樹）稱別人的子姪輩，稱做玉樹，晉朝謝玄說道，人家的好子姪，好似院子裏種着芝蘭玉樹，給傍人看了好看的意思，（喬木）高大的樹，稱做喬木，稱人有才學能辦事，比方他是喬木，喬木已久借全枝，是說全靠你有才學的人做事體，已經多年了，（陳榻）東漢時陳蕃，號仲舉，做豫章知府，他眼裏瞧得起的人很少，祇有南昌的徐穉，很有學問，陳蕃很佩服他，在衙裏預備一張榻，徐穉來了，他便留他在衙裏住下，徐穉去了，便把榻掛起，後人說人有學問叫人敬重，便說是陳榻，非南州不下，（國士）全國裏最有學問的讀書人，稱做國士，史記裏有兩句，若韓信者國士無雙，（少陵）少陵原是地名，祇因杜甫住在這地方，便做他的別名，人人稱他杜少陵，他自稱杜陵老，杜甫是一個有名的詩人，少陵地方今在陝西長安縣，（通方）方是說學問，通方是說明白學問的道理，（錢穀）衙門裏專管錢糧收付事體的，名叫錢穀師爺，（仰事）養父母稱是仰事，仰是頭抬起來，父母是自己的長輩，所以稱仰，養活妻子兒女稱做俯畜，俯是頭低下去，妻子兒女比自己小，所以稱俯，畜也是養的意思，孟子裏有兩句，仰足以事父母，俯足以畜妻子，（雪炭）說救人窮苦急難事體，比方是下雪天送炭給人，所以稱做雪炭，范成大詩裏有兩句，不是雪中須送炭，聊裝風景要詩來，（綈袍）綈是粗絲織成的綢，戰國時范雎和須賈是朋友，須賈做魏國中大夫，魏王派他到秦國去，這時范雎已做秦國的宰相，須賈卻不曾知道，須賈住在客店裏，范雎故意穿破衣服去見他，須賈見了范雎，詫異起來，說道，范叔怎麼窮到這個地步，便拿一件綈袍送給他，後人說救朋友的急難，或是送錢給朋友，名叫綈袍之贈，（桑榆）是比方人年紀老了，好似傍晚太陽

光照在桑樹榆樹的梢上。時候已經不長久了。(蒲柳)是說自己身體不健旺。好似水邊的楊柳。不會到秋天。落下葉子來了。蒲柳是水楊柳。(插科打諢)唱戲時候。中間夾着說白。名叫插科。唱戲時候帶說着笑話打趣。入名叫打諢。(衡門)說矮小的屋子。門上橫着一條木頭。稱做衡門。詩經裏有兩句。衡門之下。可以棲遲。(飄蓬)蓬是茅草。被風吹來吹去。沒有一定的地方。稱做飄蓬。比方人在外面跑來跑去。沒有一定的地方。(雍之言)雍是冉雍。孔子的學生。號仲弓。論語裏有一句。雍之言然。說冉雍的說話不錯。後人套着這句話的口氣。說我的話錯不錯呢。便是說雍之言然否耶。(素心)沒有好刁心的朋友。叫素心人。陶潛詩裏有兩句。聞多素心人。樂與數晨夕。(衡齋)衡是說衡門。齋是說書房。(蕭然)冷靜的樣子。稱做蕭然。許正緩詩裏有一句。江景蕭然征客愁。(促膝)說兩人對面坐着說話。膝蓋和膝蓋碰住了。親密的樣子。後人稱朋友見面談天。便稱促膝。(俚言)但是粗俗的意思。說自己做的詩粗俗。稱做俚言。(郢政)古時郢地方的人。最能用斧子。後人拿自己做的文章送去給人看。請他改好。好比一塊歪斜的木料。請人拿斧子劈正。稱做郢政。政和正字的意思一樣。(一斑)一條條的花紋。稱做斑。豹皮上的花紋。是一條條的。是說看見一小塊地方。便可以知他全身的模樣。看見一件事體。便可知他做人的脾氣。好似看了豹身上的一條花紋。便可知他全身的花紋。(飲蒲)五月初五吃菖蒲酒。所以五月初五。便稱做飲蒲節。拿菖蒲切做絲。或是切做末子。和在酒裏吃下肚去。說可以避去瘟疫的。

答陳勝園

自送仙舟，神與俱往。僕回奉華翰，知片帆無恙，安抵保陽，藉以稍慰。晦明風雨，兩換春秋。案牘浩繁，深勞擘畫。而埋頭之暇，或商榷時事，或虛寫衷懷，無不語出同心，情如一致，可謂得相資之益，極相聚之樂者。不圖高蹤遐舉，遠賦驪歌，愧繫維之未能，徒黯然而傷別！弟固知足下之不忍棄余，即足下亦知弟之不忍相離也。而行或使之，止或尼之，此中蓋有數所定，而不可強者。惟足下芳名素著，不難到處逢迎。而鄙人衰病無能，頓失良朋助助！且相與訴晨夕者，更何處再得素心？豈僅索居無偶，寂寞寡歡而已哉？沈聚亭聞台駕之行，頗為嘆息，欲於中秋後來郡相幫。望其形跡，無煩折簡而邀。憐我

衰頹，肯作一臂之助。是真古道而兼謙德者歟！能不令人欽感？

【淺釋】自從送你坐船動身以後，我心也跟你的一塊兒去了。我的用人回來，接到你寫給我的信，知你坐着船在路上，沒有不平安的事體。安穩的到了保陽地方。我聽這個信息，心裏稍放心一點。這裏過着陰晴天和刮風下雨的天，已經過了兩個年頭。衙門裏筆墨的事體很忙，很靠他料理。又在辦公事空下來的時候，也許商量現在世界上的事體，也許空說自己的心事，沒有不是說出來，好似一個心裏一般的脾氣，好似同一個心裏發出來一般的，可算能得到大家幫助他的好處。十分得到大家在一塊兒的快活事體了。不料到你動身出遠門去，遠遠的和朋友離開了。恨我要想拉住你，不让你去。是沒有這個力量。空是呆呆的想着，心裏因分別的事體，很不快活。我原知你心裏是捨不下丟開我的，便是你心裏也知我不捨得離開你的呢。但到了要離開的時候，好似有人在裏面催着你走，要住下的時候，也好似有人在裏面拉住你，不让你去。這個裏面的道理，原來有天數預先定下的，卻是不能勉強的。呢，但你有才學的名氣，早已人人知道了。原不怕到一地方沒有人敬重你，和你要好。但我又是身體不健旺，又是害病，沒有本領的人，一時沒有好朋友幫我的忙。況要找一個大家早夜說話解悶的人，越法叫我到什麼地方去，再能找到一個知己朋友呢。豈是單因冷清，清一人住着沒有同伴的人，靜悄悄很少快活的事體罷了呢。沈聚亭聽說你去了，很覺得可惜。打算在八月十五以後，到府城裏來幫我辦公事，看他的樣子，不必勞動送帖子去請他。他可憐我年老沒有精神，肯出一臂的力量幫助我，是真可算得有古人朋友的義氣，卻又有客氣的好脾氣的人呢。怎麼能叫人心裏不敬重他呢。

【廣註】（壁畫）料理事體，稱做壁畫（埋頭）低頭做事體的時候，稱做埋頭（商榷）商量查考的意思，稱做商榷（高蹤）蹤是腳跡，說人行迹，稱做高蹤（遐舉）遐是遠的意思，舉是說飛起（驪歌）古人分別時唱的歌，稱做驪歌。現在驪歌兩字，是代分別的意思（繫維）拿繩子吊住，稱做繫維。拉住人不放他出去，好似拿繩子吊住一般，也稱做繫維（行或使之）孟子裏有兩句，行或使之，止或尼之，是說一個人走出去，好似有人在那裏催他，一個人住下了，好似有人在那裏拉他，說人的離合，都有一定的。尼是攔住他的意思（索居）冷靜無味，稱做索，一個人住着，稱做索居（折簡）寄信去給人，稱做折簡。古人沒有紙的寫字，在竹片上，所以稱做簡（古道）古人重朋友，稱現在重朋友交情的，稱做古道。

與周又伯

十八年至好，四千里相依。七載于茲，一朝言別，人生聚散，思之黯然！憶自入粵以來，同遊玉局之豐湖，再至淩江之官閣，飲和食德，沒齒難忘！今猶

不棄葑菲，竭情推轂。五日京兆，輒試萬言。涇渭分流，原非水乳。省識命途多舛，敢云明珠暗投？孟浪棲枝，徒留笑柄！爲今之計，只好借鄉試名色，決意旋歸。惟是行李蕭條，不獨旅人減色。還祈無忘季布一諾，踐省城傳述之言，使不至流落他方，得以老死牖下，是皆君子周急之賜也！且日內拙刻將竣，意欲刷印數百部，仰仗鼎力分售，以期少壯行色。小人喻利，大抵如斯！然種種骨肉關情，有加無已。客窗獨坐，未嘗不感激涕零，結草啣環，圖報或有日耳！臨別乞憐，幸勿膜視。從此雲泥終隔，未知能重晤於兩峯三竺間否？援毫嗚咽，不盡欲言！此啓。

【淺釋】十八年工夫十分要好的朋友，在四千里外大家靠着一塊兒，已經七年工夫到現在，一天工夫裏說要分別了，一個人活在世上，忽然在一塊兒，忽然分散，想起來叫人心裏不快活。回想我自到廣東地方來，一塊兒去逛蘇東坡的豐湖，再回到江邊衙門裏樓上去，吃你的酒和飯，到老也不容易忘記你的好處。現在還不瞞我不起，是一個沒有才學的人，用盡你的力量擡舉我，在這日子很短的衙門裏，天天做很忙的事體，因我和他脾氣不同，原不是可算得知己朋友，我知我自己的命運裏注定了有許多不如意的事體，怎麼敢說我自己是有許多不如意的體，怎麼敢說我自己是有才學的人，卻遇見一個不知才學的人呢？糊糊塗塗住在這裏，空叫人說笑話，照現在的打算，祇能借回家去考舉人的名目，打定主意回家鄉去了，祇因盤船錢帶得不多，不單是我出門人心裏害怕，還要求你不要忘記你有信實的人，答應我的事體，做那我們在省城裏大家商量的說話，叫我不做那流落在客地的事體來，能老死到家鄉地方去，這都是你這個好人救我急難的好處呢。況這幾天，我做的書快要刻完了，打算刷印幾百部來，要靠你的大力量，送去賣給別人，便靠這筆錢多弄幾個盤船錢，我是沒有志氣的人，祇知道弄錢，大概人情都是這個樣子的，但你有許多事體，待我好似待自己一家人一般，處處替我留心，交情一天深似一天，沒有完的時候，我在客地裏，一人住在書房裏的時候，想起你的好處，沒有不心裏感激得到淌下眼淚來的，報答你的好處，也許總有這個日子的呢。臨動身的時候，求你可憐我，望你不要把這件事體看得輕淡，從此以後，你好似在天上，我好似在地下，到底分開了，不知可能再見面在杭州西湖地方呢？拿着筆寫字的時候，便低低的哭着，說不完我要說的話，寫這一封信告訴告訴

【廣註】（玉局）是宋朝管祠堂的官名。蘇東坡做過玉局觀提舉，後人稱蘇東坡便稱蘇玉局。（豐湖）廣東惠州城西面有一座豐湖，景子很好，湖裏出一種藤菜，很有味，和杭州西湖的蓴菜一樣有名，住在廣東的人，常到豐湖去遊玩的。（淩江）是說在江邊上的江（官閣）衙門裏的樓屋，稱做官閣（沒齒）齒是說年紀，沒齒是說到年紀過完，便是到死的意思。（葑菲）葑菲是一種菜，根上有臭氣，幹上可以做菜，很有味，詩經有兩句：「採葑採菲，無遺下體。」是說採葑菲做菜，不要丟去他下面的幹子，好似說沒用的人，不要忘記他有一點得用的地方，不棄葑菲，是說不因我沒有用處，便丟去我，是客氣說話。（推轂）轂是車，心上的橫木，推着橫木，輪子便動了，好似推薦人去給人用。（五日京兆）漢朝張敞做京兆官，他和楊惲交情很深，後來楊惲犯罪，殺頭死了，那朝裏的官，大家上奏章，說張敞的壞話，要革去他的官，張敞吩咐他的屬下，絮舜審問強盜案件，絮舜說：「張敞祇有五天京兆官可做了，不肯替他辦公事。」張敞便把絮舜捉住，關在牢裏，問他道：「五日京兆的權力到底怎麼樣，便拿他問了死罪。」後人說事體不長久的，便說是五日京兆。（試萬言）做一萬個字的文章，稱做試萬言，說事體忙，也稱是試萬言。李白文裏有兩句：「請日試萬言，倚馬可待。」（涇渭）涇渭是兩條河的名稱，涇河水清，渭河水濁，後人兩人好歹不同，却拿涇渭來比方（水乳）兩人交情深，脾氣合得上，便把他比水和乳併在一塊兒，分不出來。（多舛）命途多舛，是說命裏有許多顛倒不順手的事體，舛是不順的意思。（暗投明珠）暗是說一粒有亮光的珠子，擱在黑暗地方（孟浪）是莽撞的意思（一諾）古時楚國有一個季布，脾氣直爽，常替人打抱不平，他答應別人的說話，沒有不做到的，名氣很大，人人敬重他，當時人說：「得黃金百斤，不那季布一諾。」後人說靠得住的話，便拿他比方季布的一諾（周急）周是周全人的意思，急是說人有窮苦急難事體，周急是救急的意思，論語有「周急不繼富」（結草）春秋時候，晉朝魏顆，他父親害病時候，吩咐魏顆道：「我死後，把我的小老婆嫁給別人，不要就誤他終身。」後來他父親臨死時候，又吩咐魏顆道：「我死後，把我的小老婆一塊兒活葬在墳裏。」魏顆到底把他庶母嫁給別人，後來魏顆和秦國的將軍杜回打仗，遠遠看見一個老頭子爬在地下，把草頭打着結，套在杜回的馬蹄，杜回從馬上翻下來，被魏顆捉住，打了勝仗，到了夜裏，魏顆夢見那老頭子說道：「我便是那小老婆的父親，感激你不活埋死我女兒的性命，便在戰場上結草幫你捉住。」杜回是報你的恩德，後人說報恩，便說是結草（啣環）古時一個楊寶，九歲時候，到華陰山上去，看見一隻黃雀，被貓頭鷹打落在樹下，楊寶把雀捉回家來，醫着，給他吃黃花，一百多天，毛羽長成了，便飛去，到了夜裏，夢見一個穿黃衣服的小孩子，向楊寶拜着說道：「我是西王母手下差遣的，人承蒙你好心救我，便拿出四個白色的環子來，給楊寶，說道：『你拿這個環子，便能做官清白，直做到宰相，樣樣事體如意不斷，和這環子一樣。』」後人稱報答別人的恩德，也稱是啣環（膜視）薄皮稱做膜，膜視，是說把事體看得不要緊的意思（雲泥）說離開得很遠，一個好似天上的雲，一個好似地下的泥（兩峯三竺）杭州西湖上有南高峰、北高峰兩座山，所以稱做

兩峯有上天竺中天竺下天竺三座廟，所以稱做三竺。（嗚咽）哭的聲音，又低又常常斷住，似有說不出的悲酸，稱做嗚咽。

第九類 辭却

與交河明府王綽溪

每殷御李，甫慰瞻韓。蒙長者獨垂青盼，寵愛異常，敬領快誨，頓開咸邱之胸；更荷隆情，特下陳蕃之榻。而且慮其賦閑，廣爲說項，感之至者，不言感矣！抵保次日，適李年伯遣使探邀，因作札辭謝。卽或復我，斷不再往。鷓鴣雖不擇枝，而荆棘叢中，未敢再爲寄足，此意惟長者鑒之！

【淺釋】常想跟在你身旁，聽你的教訓，纔能和你見一面，承蒙你有學問的長輩獨看得我起，看待我格外比別人好，我恭恭敬敬聽了你的教訓，立刻叫我做學生的心裏明白了，又得你的十分好意，專替我收拾牀鋪，叫我住下，況又怕我空着，沒有事體做，到許多地方去替我說話推薦我，我感激你到了十分，也說不出謝你的說話了，到保定地方的第二天，恰巧遇到李年伯打發人來，問我可有事體，便喚我去，我便寫回信去，回絕了他，便是或者他再寫回信來喚我，我也打定主意不再去了，我們區區一個小人，雖說沒有挑選一定地方的權力，在這種苦惱地方，不敢再去住着的了，這個意思，祇有你長輩知道我的了。

【廣註】（御李）後漢時稱李膺，有名氣，有學問，人人敬重他，有一個荀爽，去李膺，他替李膺趕車子，心裏很快活，說道：我今天能替李膺趕車子了，實是十分榮耀的。御便是趕車子，後人說佩服人，便稱御李。（瞻韓）瞻是看見的意思，唐朝有一個韓朝宗，做荊州知府，官很有名氣，學問，人人敬重，當時有人說：生不願封萬戶侯，但願一識韓荊州。後人說和朋友第一回見面，便稱瞻韓，拿朋友比方韓朝宗，是客氣的意思。（青盼）是說人看得起的意思。（咸邱）戰國時候，有一個咸邱蒙，是孟子的學生，後人自己稱咸邱，是願意做別人學生的意思，又因咸邱名蒙，蒙是塞住不通的意思，借他這個字意，比方說我粗笨不通的心腸，立刻通了，所以說頓開咸邱之胸。（陳蕃）後漢時的陳蕃，做知府官，很有才學，瞧人不起，祇有徐穉有大才學，做人規矩，陳蕃很敬重他，在衙裏擺一張榻，徐穉來便留他住下，徐穉去了，便把榻掛起來，後人說主人招待客人，留客人在家過夜，便稱下陳蕃之榻，又稱人有才學被人請去做師爺，或是做先生，也稱做徐穉（賦閑）閑是沒有事體空閑的意思，晉朝的潘岳，做一篇閑居賦，後人說館地空着，沒有事做，稱做賦閑。（說項）替人說話謀事體，稱做說項，唐